

Приложение

ДОПОЛНЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ В ТОРИИ И УЛОЖИИ 1992 ГОДА

Государства - участники настоящей Конвенции,

сознавая необходимость улучшения условий для финансирования судов и развития национального торгового флота,

обязательства международной квалификации в области \_\_\_\_\_

Статья 2

Очередность удовлетворения и последствия ипотек и обременений

Очередность удовлетворения зарегистрированных ипотек или обременений относительно друг друга и, без ущерба для положений настоящей Конвенции, их последствия для третьих сторон определяются законодательством государства регистрации; однако, без ущерба для положений настоящей Конвенции, все вопросы, касающиеся процедуры принудительного осуществления, регулируются законодательством государства, где это осуществление имеет место.

Статья 3

Переход права собственности или изменение регистрации

1. За исключением случаев, предусмотренных в статьях 11 и 12 во всех других

случаях, влекущих за собой исключение судна из реестра Государства-участника

такое Государство-участник не разрешает собственнику исключить судно из своего реестра до тех пор, пока на него не будет наложено все соответствующее

ипотеки или обременения или пока не будет получено письменное согласие всех держателей таких ипотек или обременений. Однако если в соответствии с законодательством Государства-участника исключение судна из реестра производится в обязательном порядке, помимо случаев добровольной продажи, то держателям зарегистрированных ипотек или обременений направляется уведомление

требования в связи с гибелью или телесными повреждениями на суше или

- с) требования в отношении вознаграждения за спасение судна;
- д) требования в отношении выплаты портовых сборов, сборов за пользование каналами и другими водными путями и лоцманских сборов;
- е) требования, вытекающие из гражданских правонарушений, связанных с нанесением материального ущерба или вреда в процессе эксплуатации судна, за исключением утраты или повреждения груза, контейнеров или багажа пассажиров, перевозимых на судне.

2. Никакой морской залог не устанавливается в отношении судна для

Статья 6

Другие морские залогов

Каждое Государство-участник может в своем законодательстве предусмотреть другие морские залогов в отношении судов для обеспечения требований к собственнику, фрахтователю по димайз-чартеру, управляющему или оператору судна, помимо требований, о которых говорится в статье 4, при условии, что такие залогов:

- a) регулируются положениями статей 8, 10 и 12;
- b) погашаются
  - i) по истечении шести месяцев с момента возникновения обеспеченных ими требований, если только до истечения этого срока судно не было арестовано, причем такой арест вызвал принудительную продажу; или
  - ii) по истечении 60 дней после продажи судна добросовестному

регистрации продажи в соответствии с законодательством

в зависимости от того, какой срок истекает раньше; и

- c) удовлетворяются после морских залогов, указанных в статье 4, а также

Статья 9

Погашение морских залогов в связи с истечением срока давности

1. Морские залоги, указанные в статье 4, погашаются по истечении одного

года, если только до истечения этого срока судно не было арестовано, причем такой арест вызвал принудительную продажу.

2. Годичный срок, упомянутый в пункте 1, начинается исчисляться:

а) в отношении морского залога, указанного в пункте 1 а) статьи 4, с момента увольнения с судна лица, предъявляющего требование;

b) в отношении морских залогов, указанных в пункте 1 б)-в) статьи 4, с

момента возникновения обеспеченных ими требований; и не может быть приостановлен или прерван при том, однако, условии, что в него не засчитывается период, в течение которого арест судна не допускается законом.

Статья 10

Уступка и суброгация

1. Уступка или суброгация требования, обеспеченного морским залогом, влечет

одновременную уступку или суброгацию такого морского залога.

2. Не может производиться суброгация предъявителей требований, обеспеченных морскими залогами, в отношении возмещения, причитающегося собственнику судна

а) информацию о времени и месте принудительной продажи и такие сведения, касающиеся принудительной продажи или процедур, ведущих к принудительной продаже, которые орган Государства-участника, выполняющий эти процедуры, считает достаточными для защиты интересов лиц, имеющих право на уведомление; или,

б) если место и время принудительной продажи не могут быть точно определены, информацию о примерном времени и предполагаемом месте принудительной продажи и такие сведения, касающиеся принудительной продажи,

которые орган Государства-участника, выполняющий эти процедуры, считает достаточными для защиты интересов лиц, имеющих право на уведомление. Если направляется уведомление в соответствии с подпунктом б), то дополнительное уведомление о фактическом времени и месте принудительной продажи направляется после того, как они станут известны, но в любом случае не позднее чем за семь дней до принудительной продажи.

3. Уведомление, упомянутое в пункте 2 настоящей статьи, составляется в

письменной форме и направляется либо заказной почтой, либо с помощью любых электронных или других соответствующих средств, предусматривающих подтверждение получения, заинтересованным лицам, указанным в пункте 1, если о

них имеется информация. Кроме того, уведомление осуществляется путем объявления в печати в государстве, где производится принудительная продажа, и, по усмотрению органа, осуществляющего принудительную продажу, в других публикациях.

## Статья 12

### Последствия принудительной продажи

1. В случае принудительной продажи судна в Государстве-участнике все зарегистрированные ипотеки или обременения, за исключением тех, которые были приняты покупателем с согласия их держателей, и все залоги и другие обременения любого рода прекращают свое действие в отношении этого судна при условии, что:

а) в момент продажи судно находится в пределах юрисдикции этого государства; и

б) продажа совершена в соответствии с законодательством указанного государства и положениями статьи 11 и настоящей статьи.

2. Издержки и расходы, возникающие в связи с арестом и последующей продажей судна, оплачиваются из средств, полученных от продажи, в первую очередь.

3. Государство-участник может предусмотреть в своем законодательстве, что в случае принудительной продажи севшего на мель или затонувшего судна, которое было удалено государственным органом в интересах безопасности судоходства или защиты морской среды, связанные с таким удалением расходы оплачиваются из средств, полученных от продажи, до удовлетворения всех других требований, обеспеченных морским залогом в отношении судна.

4. Если в момент принудительной продажи судно находится во владении судостроительного или судоремонтного предприятия, которое в соответствии с законодательством Государства-участника, где осуществляется продажа, имеет право удержания, то такое судостроительное или судоремонтное предприятие должно отказаться от владения судном в пользу покупателя, но при этом оно имеет право получить удовлетворение своего требования из средств, вырученных от продажи, после удовлетворения требований держателей морских залогов, упомянутых в статье 4.

5. Если судно, зарегистрированное в Государстве-участнике, стало объектом принудительной продажи в каком-либо Государстве-участнике, то компетентный орган по просьбе покупателя выдает документ, удостоверяющий, что судно продано без каких-либо зарегистрированных ипотек или обременений, за исключением тех, которые были приняты покупателем, а также без каких-либо залогов и других обременений, при условии, что были соблюдены положения пункта 1 а) и b). По предъявлении такого документа регистрирующий орган обязан исключить отметки обо всех зарегистрированных ипотечках или обременениях, за исключением тех, которые были приняты покупателем, и, в зависимости от обстоятельств, зарегистрировать судно на имя покупателя или выдать свидетельство о его исключении из реестра в связи с новой регистрацией.

6. Государства-участники обеспечивают фактическое наличие и свободный перевод любых средств, полученных от принудительной продажи.

### Статья 13

#### Сфера применения

1. Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, ее положения

или в государстве, не являющемся Государством-участником, если на суда последнего распространяется юрисдикция Государства-участника.

Статья 15

Коллизия конвенций

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения какой-либо

национального законодательства, вводящего ее в действие.

Статья 16

Временная перемена флага

Если морское судно, зарегистрированное в одном государстве, получает разрешение временно плавать под флагом другого государства, применяются

а) Для целей настоящей статьи ссылки в настоящей Конвенции на "государство, в котором зарегистрировано судно", или на "государство регистрации" считаются ссылками на государство, в котором судно было зарегистрировано непосредственно до перемены флага, а ссылки на "орган, ведающий реестром", считаются ссылками на орган, ведающий реестром в этом государстве.

б) Законодательство государства регистрации является определяющим для



Статья 17

Депозитарий

Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 18

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 1 сентября 1993 года по 31 августа 1994 года, а после этой даты остается открытой для присоединения.

2. Государства могут выразить свое согласие быть связанными настоящей Конвенцией путем:

a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или

последующей ратификацией, принятием или утверждением; или

c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи соответствующего документа на хранение депозитарию.

Статья 19

Вступление в силу

Статья 21

Денонсация

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время после даты вступления в силу настоящей Конвенции для этого государства.
2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о денонсации.
3. Денонсация вступает в силу через один год или такой более длительный период времени, который может быть указан в документе о денонсации, после

арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

СОВЕРШЕНО В Женеве шестого мая одна тысяча девятьсот девяносто третьего года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую